

<p>28 וַיְחִי-לְמֶֹךָם שְׁתַּיִם וַשְׁמַנְיִם שָׁנָה וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ בָּוֹן׃</p> <p>29 וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ לְאֹמֶר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׂבוֹ וּמֵעֲצָבוֹן יְדִינִי מִן-הָאָדָמָה׃</p> <p>אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה׃</p> <p>30 וַיְחִי-לְמֶֹךָם אַחַר־י הוֹלִידוּ אֶת-נֹחַ חֲמֵשׁ וַתְּשַׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ בָּנִים וּבָנוֹת׃</p> <p>31 וַיְהִי כָל-יְמֵי-לְמֹךָם שִׁבְעַת וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀</p> <p>32 וַיְהִי-נֹחַ בְּוָתְּחֵם מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ אֶת-נֹשֶׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶֹת׃</p>	<p>28Καὶ ἔζησεν Λαμεχ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα ὀκτὼ ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱὸν</p> <p>29καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Νωε λέγων Οὗτος διαναπαύσει ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἔργων ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῶν λυπῶν τῶν χειρῶν ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῆς γῆς, ἧς κατηράσατο κύριος ὁ θεός.</p> <p>30καὶ ἔζησεν Λαμεχ μετὰ τὸ γεννηθῆσαι αὐτὸν τὸν Νωε πεντακόσια καὶ ἐξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.</p> <p>31καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Λαμεχ ἑπτακόσια καὶ πενήκοντα τρία ἔτη, καὶ ἀπέθανεν.</p> <p>32Καὶ ἦν Νωε ἐτῶν πεντακοσίων καὶ ἐγέννησεν Νωε τρεῖς υἱούς, τὸν Σημ, τὸν Χαμ, τὸν Ιαφεθ.</p>	<p>28Vixit autem Lamech centum octoginta duobus annis, et genuit filium :</p> <p>29vocavitque nomen ejus Noë, dicens : Iste consolabitur nos ab operibus et laboribus manuum nostrarum in terra, cui maledixit Dominus.</p> <p>30Vixitque Lamech, postquam genuit Noë, quingentis nonaginta quinque annis, et genuit filios et filias.</p> <p>31Et facti sunt omnes dies Lamech septingenti septuaginta septem anni, et mortuus est.</p> <p>Noë vero cum quingentorum esset annorum, genuit Sem, Cham et Japheth.</p>
--	---	---

בראשית ה 5		
<p>1 זֶה הוּא הַסֵּפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃</p> <p>2 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים אָדָם בְּיֹם הַבְּרָאָה׃ ׀</p> <p>3 וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ בְּדַמּוֹתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת׃</p> <p>4 וַיְהִי יְמֵי-אָדָם אַחַר־י הוֹלִידוּ אֶת-שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ בָּנִים וּבָנוֹת׃</p> <p>5 וַיְהִי כָל-יְמֵי אָדָם אַשְׁרֵי-חַי תְּשַׁע מֵאֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀</p> <p>6 וַיְחִי-שֵׁת חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ אֶת-אֶנֹּכֹחַ׃</p> <p>7 וַיְחִי-שֵׁת אַחַר־י הוֹלִידוּ אֶת-אֶנֹּכֹחַ שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶדְתָּהּ בָּנִים וּבָנוֹת׃</p> <p>8 וַיְהִי כָל-יְמֵי-שֵׁת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה שָׁנָה וַתְּשַׁעִי מֵאֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀</p>	<p>1 Αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως ἀνθρώπων· ἡ ἡμέρα ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν Ἀδὰμ, κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν·</p> <p>2ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς καὶ εὐλόγησεν αὐτούς. καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτῶν Ἀδὰμ, ἡ ἡμέρα ἐποίησεν αὐτούς.</p> <p>3ἔζησεν δὲ Ἀδὰμ διακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν κατὰ τὴν ἰδέαν αὐτοῦ καὶ κατὰ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σηθ.</p> <p>4ἐγένοντο δὲ αἱ ἡμέραι Ἀδὰμ μετὰ τὸ γεννηθῆσαι αὐτὸν τὸν Σηθ ἑπτακόσια ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.</p> <p>5καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Ἀδὰμ, ἃς ἔζησεν, ἑννακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη, καὶ ἀπέθανεν.</p> <p>6Ἐζησεν δὲ Σηθ διακόσια καὶ πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἐνωσ.</p> <p>7καὶ ἔζησεν Σηθ μετὰ τὸ γεννηθῆσαι αὐτὸν τὸν Ἐνωσ ἑπτακόσια καὶ ἑπτὰ ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.</p> <p>8καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Σηθ ἑννακόσια καὶ δώδεκα ἔτη, καὶ ἀπέθανεν.</p>	<p>1 Hic est liber generationis Adam. In die qua creavit Deus hominem, ad similitudinem Dei fecit illum.</p> <p>2Masculum et feminam creavit eos, et benedixit illis : et vocavit nomen eorum Adam, in die quo creati sunt.</p> <p>3Vixit autem Adam centum triginta annis : et genuit ad imaginem et similitudinem suam, vocavitque nomen ejus Seth.</p> <p>4Et facti sunt dies Adam, postquam genuit Seth, octingenti anni : genuitque filios et filias.</p> <p>5Et factum est omne tempus quod vixit Adam, anni nongenti triginta, et mortuus est.</p> <p>6Vixit quoque Seth centum quinque annis, et genuit Enos.</p> <p>7Vixitque Seth, postquam genuit Enos, octingentis septem annis, genuitque filios et filias.</p> <p>8Et facti sunt omnes dies Seth nongentorum duodecim annorum, et mortuus est.</p>

<p>9 וַיְחִי אֲנוֹשׁ תְּשַׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־קַיִן׃ 10 וַיְחִי אֲנוֹשׁ אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 11 וַיְהִי כִּלְיִמִי אֲנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וַתִּשָּׂע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 12 וַיְחִי קַיִן שְׁבַעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־מֶתְחֵלָל׃ 13 וַיְחִי קַיִן אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתְחֵלָלָל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 14 וַיְהִי כִּלְיִמִי קַיִן עָשָׂר שָׁנִים וַתִּשָּׂע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 15 וַיְחִי מֶתְחֵלָלָל חֲמֵשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־יָרֵד׃ 16 וַיְחִי מֶתְחֵלָלָל אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 17 וַיְהִי כִּלְיִמִי מֶתְחֵלָלָל חֲמֵשׁ וַחֲשָׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀</p>	<p>9Καὶ ἔζησεν Ἐνωσ ἑκατὸν ἐνενήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Καϊναν. 10καὶ ἔζησεν Ἐνωσ μετὰ τὸ γεννησάμενος αὐτὸν τὸν Καϊναν ἑπτακόσια καὶ δέκα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. 11καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Ἐνωσ ἑννακόσια καὶ πέντε ἔτη, καὶ ἀπέθανεν. 12Καὶ ἔζησεν Καϊναν ἑκατὸν ἑβδομήκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Μαλελεήλ. 13καὶ ἔζησεν Καϊναν μετὰ τὸ γεννησάμενος αὐτὸν τὸν Μαλελεήλ ἑπτακόσια καὶ τεσσαράκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. 14καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Καϊναν ἑννακόσια καὶ δέκα ἔτη, καὶ ἀπέθανεν. 15Καὶ ἔζησεν Μαλελεήλ ἑκατὸν καὶ ἐξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἰαρεδ. 16καὶ ἔζησεν Μαλελεήλ μετὰ τὸ γεννησάμενος αὐτὸν τὸν Ἰαρεδ ἑπτακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. 17καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Μαλελεήλ ὀκτακόσια καὶ ἐνενήκοντα πέντε ἔτη, καὶ ἀπέθανεν.</p>	<p>9Vixit vero Enos nonaginta annis, et genuit Cainan. 10Post cujus ortum vixit octingentis quindecim annis, et genuit filios et filias. 11Factique sunt omnes dies Enos nongenti quinque anni, et mortuus est. 12Vixit quoque Cainan septuaginta annis, et genuit Malaleel. 13Et vixit Cainan, postquam genuit Malaleel, octingentis quadraginta annis, genuitque filios et filias. 14Et facti sunt omnes dies Cainan nongenti decem anni, et mortuus est. 15Vixit autem Malaleel sexaginta quinque annis, et genuit Jared. 16Et vixit Malaleel, postquam genuit Jared, octingentis triginta annis, et genuit filios et filias. 17Et facti sunt omnes dies Malaleel octingenti nonaginta quinque anni, et mortuus est.</p>	<p>18 וַיְחִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאַתְּ שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־חֲנוֹךְ׃ 19 וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 20 וַיְהִי כִּלְיִמִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַתִּשָּׂע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀ 21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח׃ 22 וַיְהִי־לְחֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 23 וַיְהִי כִּלְיִמִי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃ 24 וַיְהִי־לְחֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וַאֲיָנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ ׀ 25 וַיְחִי מֶתוֹשֶׁלַח שְׁבַע וּשְׁמֹנֶים שָׁנָה וּמֵאַתְּ שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־לָמֶךְ׃ 26 וַיְחִי מֶתוֹשֶׁלַח אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 27 וַיְהִי כִּלְיִמִי מֶתוֹשֶׁלַח תִּשָּׂע וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַתִּשָּׂע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ׀</p>	<p>18Καὶ ἔζησεν Ἰαρεδ ἑκατὸν καὶ ἐξήκοντα δύο ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἐνωχ. 19καὶ ἔζησεν Ἰαρεδ μετὰ τὸ γεννησάμενος αὐτὸν τὸν Ἐνωχ ὀκτακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. 20καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Ἰαρεδ ἑννακόσια καὶ ἑξήκοντα δύο ἔτη, καὶ ἀπέθανεν. 21Καὶ ἔζησεν Ἐνωχ ἑκατὸν καὶ ἐξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Μαθουσαλα. 22εὐηρέστησεν δὲ Ἐνωχ τῷ θεῷ μετὰ τὸ γεννησάμενος αὐτὸν τὸν Μαθουσαλα διακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. 23καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Ἐνωχ τριακόσια ἐξήκοντα πέντε ἔτη. 24καὶ εὐηρέστησεν Ἐνωχ τῷ θεῷ καὶ οὐχ ἠύρισκετο, ὅτι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός. 25Καὶ ἔζησεν Μαθουσαλα ἑκατὸν καὶ ἐξήκοντα ἑπτὰ ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Λαμεχ. 26καὶ ἔζησεν Μαθουσαλα μετὰ τὸ γεννησάμενος αὐτὸν τὸν Λαμεχ ὀκτακόσια δύο ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας. 27καὶ ἐγένοντο πᾶσαι αἱ ἡμέραι Μαθουσαλα, ἃς ἔζησεν, ἑννακόσια καὶ ἑξήκοντα ἑννέα ἔτη, καὶ ἀπέθανεν.</p>	<p>18Vixitque Jared centum sexaginta duobus annis, et genuit Henoch. 19Et vixit Jared, postquam genuit Henoch, octingentis annis, et genuit filios et filias. 20Et facti sunt omnes dies Jared nongenti sexaginta duo anni, et mortuus est. 21Porro Henoch vixit sexaginta quinque annis, et genuit Mathusalam. 22Et ambulavit Henoch cum Deo : et vixit, postquam genuit Mathusalam, trecentis annis, et genuit filios et filias. 23Et facti sunt omnes dies Henoch trecenti sexaginta quinque anni. 24Ambulavitque cum Deo, et non apparuit : quia tulit eum Deus. 25Vixit quoque Mathusala centum octoginta septem annis, et genuit Lamech. 26Et vixit Mathusala, postquam genuit Lamech, septingentis octoginta duobus annis, et genuit filios et filias. 27Et facti sunt omnes dies Mathusala nongenti sexaginta novem anni, et mortuus est.</p>
--	--	---	---	---	---